

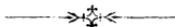
ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

Основаны барономъ **В. Р. Розеномъ.**

ТОМЪ ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ.

1909.

(съ приложеніемъ одной таблицы).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лпн., № 12.

1910.

арм. к, до-арійскій арм. к = яфет. к, въ соврем. яфет. к (> ġ), gesp. ï (> ð):

1. до-ар. арм. *кп = яфет. кп

կակա կакап (<*какан) крикз, карт. զսզսԾո какап-і крикз, шумз.
вопль, ревз.

2. до-ар. арм. *кп(п) = яфет. кп(п)

- | | |
|---|--|
| 1. կանաչ кан-аѳ (*кан-аѳ) зелен-
ный. | 1. карт. զսԾ կан-а [зеленые всходы,
зеленая] нива, пашня. |
| 2. կանուխ кан-иѳ (*кан-иѳ) [зеле-
нный, осенний,] ранний и т. п. ¹⁾ | 2. чан. զսԾ կоп-а, атин. ԵԾ օп-а
(<*hona) id. |

Займствованное изъ армянскаго груз. զսԾԵԾ կан-иѳ-і во-очію удосто-
вѣряетъ семасіологическую связь корня съ «зеленою весною»: въ грузин-
скомъ оно сохранило значеніе «первая упряжь воловъ для паханія осенью»
(Орб.; въ русскомъ толкованіи Чуб. опущено по недосмотру «весною»).

Въ свѣтъ предлагаемой этимологіи становится совершенно понятнымъ,
что въ самомъ армянскомъ ախ կանխյ amis канѳу значить *первый*
мѣсяцъ, начало ранозрѣющихъ злаковъ въ мартъ и апрѣль.

3. до-ар. арм. (крд <) *крт = яфет. крт { krk
крт

- | | |
|---|---|
| 1. կորդ կокорд (<*ко-корд) горло. | 1. карт.: гур. զսԾ զսԾ կорк-а (вм.
*корқа) горло. Въ карталин-
скомъ говорѣ по закону нисхож-
денія (к > q, а к > ġ) имѣется
զսԾ զսԾ զսԾ զսԾ կորգ-і (вм. զորգ-і) горло. |
| 2. կրտ կрт (<*kurt) тѣсныи,
ущелье, семасіологически ср.
fauces, тур. بوغاز и т. п. | 2. карт. զսԾ զսԾ կարк-а-ո (<*kar-
kart-о) лотка. |

Относительно огласовки и
вообще формы (*кокорд >) ко-
корд не мѣшаетъ замѣтить, что

важно, терминъ «иверскій» равняется лишь «мингрельскому», тождественъ съ нимъ, см. Н. Марръ, *Крещеніе армянъ, грузинъ, абхазовъ и алановъ святымъ Григоріемъ* (Арабская версія), СПб. 1905 (Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. общ., т. XVI), стр. 168 сл. Съ другой стороны, такъ какъ древнѣйшая форма «iverga», gesp. «tibar-en» звучитъ «tuba», а «чанъ» = Գан или «чайнъ» = Գан (ср. арм. չէ Գан) сохранило намъ съ законоуѣрнымъ перебоемъ к въ Գ этническое названіе «ґан», то основательнѣе всего группу изъ мингрельскаго (иверскаго) и чанскаго (дайнскаго) языковъ именовать тубалкайнскою. Съ соответственными поправками слѣдуетъ читать цитованную ниже сокращенно (*къ вопросу о сродствѣ*) статью мою въ Зап. Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. общ. (т. XIX, стр. 069—072 = 1—4) — *къ вопросу о ближайшемъ сродствѣ армянскаго съ иверскимъ* [слѣдовало сказать — тубалкайнскими языками].

1) Съ озвоченіемъ к въ ġ это же слово должно было звучать по-армянски *Գан-իѳ *зеленый, осенний*, отъ котораго и произведено карт. զսԾ Գան-օба *осенила пора*.

это — имя отъ породы kokotl, равнозначущей породѣ kotkotl, resp. kutkutl, по какой образовано чан. kirkint-i (< *kur-kurṭ-i).

3. *karḱ-a, что по закону нисхождения даетъ въ гур. и имер. $\text{ḱarḱ} \text{ḱarḱ-a}$ (вм. ḱarḱ-a) *лотка, ворвань*, въ картал. говорѣ съ дальнѣйшею потерей г: ḱarḱ-a id.

4. чан.: хоп. ḱirḱint-i kirkint-i (*kur-kirṭ-i или *kur-kurṭ-i) *горло*.

5. карт. ḱront-i kront-i (< *krōṭ-i) *горло*, въ гур. по закону диспбляциѣ ḱront-i (< *krōṭ-i).

Въ имеретинскомъ говорѣ картскаго языка сохранилась форма ḱorḱind-i *горло*, вѣроятно, въ качествѣ ранняго заимствованія изъ иверскаго (мингрельскаго).

4. до-ар. арм. ($\epsilon k r <$) *škr = яфет. $\frac{\text{skr}}{\text{skl}} > \begin{cases} \text{tkr} \\ \text{tkl} \end{cases}$

ḱarḱ koḱ-i (< *ḱorḱ-i) [*вода*,] *оросительная канавка* и т. п.

1. карт. ḱarḱ-o tkar-o *родникъ*.

2. карт. ḱal-i tkal-i *вода*.

Здѣсь, казалось бы, слѣдовало привести мингр. ḱar-i и чан. ḱar-i *вода*, но эти формы не коренныя тубалкайнскія, а заимствованы изъ картской группы¹⁾: при картскомъ ḱ въ тубалкайнской формѣ должны были мы имѣть ḱ , не говоря объ огласовкѣ. Въ тубалкайнской группѣ корень [skl >] tkl также представленъ, но съ перебоемъ, какъ въ армянскомъ, первичнаго сибиланта, именно ш [при картскомъ s], въ ϵ , и озвонченіемъ k въ ḱ въ видѣ, значить, $\epsilon ḱ l$, откуда ḱal-i (< *ḱal-i) *вода, рыка* (ср. названіе извѣстной рѣки ḱal-u-ḱ).

5. до-ар. арм. *ḱur = яфет. kwr: тубалк. ḱur

ḱur коур *смытой*²⁾.

тубалк. ḱur *смытой*, отсюда отыменнный глаголь мингр.: ḱur *осмѣть*.

1) Н. Марръ, *Къ вопросу о сродствѣ*, стр. 071 = 3.

2) Мнѣ прекрасно извѣстно, что арм. коур *смытой* считается заимствованнымъ изъ персидскаго, но въ иранскихъ нарѣчійхъ это, увы, не единственное слово яфетическаго происхожденія.

Такъ какъ для к точный перебойный эквивалентъ — *î*, то въ каргскомъ мы часто въ соотвѣтствіе арм. к, гесп. до-ар. арм. к, находимъ $\text{ḿ} = \dot{i}$. Сейчасъ вопроса о первенствѣ того или иного звука, к или *î*, мы не касаемся. И такъ —

6. до-ар. арм. *kḡḡ = яфет.: карг. *irə*

- | | |
|---|---|
| 1. կրթ <i>kirə</i> (> *kḡḡ) <i>воспитанный, обученный</i> . | 1. карг. $\text{Մրթոս } iṛḡa$ <i>упражняться; твердить, вытверживать</i> . |
| 2. կրթել <i>kəḡ-el</i> (< <i>kirə-el</i>) <i>упражнять, часто твердить, повторять; обучать, воспитывать</i> . | 2. карг. $\text{Մրթոս } iṛḡ-na$ <i>упражнять, приучать, воспитывать</i> и т. п. |

7. до-ар. арм. *krt* = яфет.: карг. *irt*

- | | |
|--|---|
| կէտ <i>keyt</i> (< *kert) <i>точка</i> (см. Н. Марръ, <i>Къ вопросу о родстве</i> , стр. 070 = 2, прим. 2). | 1. $\text{Մրտ } ierta$ <i>колода</i> . |
| | 2. $\text{Մրտուտ } tert-il-i$ <i>точка</i> . |
| | 3. $\text{Մրտուտ } irti-al-i$ (< *tirt-al-i) <i>шпоры у Руставели, Барс. кожа, 611,2: ջըտը մարտն, ցամբմբր, անտմեց ջեցմեց Մրտուտ</i> . |

8. до-ар. арм. *kuḡ = яфет.: карг. *iṛə* (> *ivə*)

- | | |
|--|--|
| 1. կաթ <i>kaḡ</i> (< *kuḡḡ) <i>капля</i> , отсюда: а) отыменный глаголь կաթել <i>kaḡ-el</i> (< *kuḡḡ-el) <i>капать</i> , | 1. карг. $\text{Մրտ } iṛə-i$ <i>капля</i> . |
| б) կաթիլ <i>kaḡ-il</i> (< *kuḡḡ-il) <i>капля</i> , собственно <i>капелька</i> . | 2. карг. $\text{Մտուտ } iṛ-ola$ (< *iṛə-ola) <i>капаніе</i> , $\text{Մտոս } iṛ-is$ (< *iṛə-is) <i>капаеѣ</i> . |

Въ тубалкайнской группѣ мы ожидали бы видъ корня *ṭwə* и форму самого слова * ṭwə-i > * ṭiḡ ; послѣдняя форма и сохранена арм. **շիթ** *шід капля*, съ законофрымымъ паденіемъ ṭ въ ш. Слѣдовательно, слово *шід капля* въ арм. заимствовано изъ какого-то нарѣчія тубалкайнской группы.

Третій коренной *ə* не первичный въ корнѣ *kuḡ* || *kwə*, онъ — одна нисходящая ступень звонкаго *d*, существованіе котораго въ данномъ корнѣ свидѣтельствуется законофрымымъ яфетическимъ его перебоемъ въ *l* въ арм. словѣ **կալակ** *kaul-ak* (< **kaud-ak*) *капля*. Въ армянскомъ послѣдняя форма есть наслѣдіе какого-то нарѣчія до-ар. армянской группы.

Касательно формы замѣчу, что соотвѣтствіе арм. *katl* картскому *ktel* обычное, какъ напр. отъ корня до-ар. арм. *ıyğ* = карт. *ıwɣ* (> *ıvɣ*): арм. *katl* — Ճարդ *ıayɣ* *край, верхушка*, карт. *ktel* — Գջճո *ıver-i* *край, верхушка*.

Въ до-арійскомъ армянскомъ языкѣ иногда вскрывается глухой аффрикатъ *k*, когда въ сохранившихся яфетическиххъ на лицо звонкій *ğ*, быть можетъ, лишь по позднѣйшему нисхожденію на одну ступень (*k* > *ğ*). Въ такихъ случаяхъ классическому армянскому *k* въ паличныхъ чистыхъ яфетическиххъ соотвѣтствуетъ *ğ*, но самъ-то класс. арм. *k* всетаки представляетъ яфетическій *k*. И такъ —

9. до-ар. арм. **kiti* = яфет.: карт. *ğit*

- | | |
|--|--|
| 1. Կծծի <i>kətət-i</i> (<* <i>kəti</i> - <i>i</i> или <i>kəti</i> - <i>i</i>) <i>скряга, жадный</i> . | 1. карт. Գղբո <i>ğunt-i</i> (<* <i>ğuti</i> - <i>i</i>) <i>скряга, жадный</i> . |
| 2. Կծիծ <i>kəti</i> (<* <i>kəti</i> , resp. * <i>kəti</i>) <i>скряга, жадный</i> . | Это же слово въ карт. имѣется съ прямымъ или непосредственнымъ перебоемъ <i>ğ</i> въ <i>đ</i> : Ժղբո <i>đunt-i</i> <i>скряга</i> . |

Въ армян. также замѣчается позднѣйшее озвончение этого корня: *kiti* > *giti* и даже *gđđ*, что и имѣемъ въ формѣ *kʰəʔtul* этого корня — դժուծ *gəiut* *скряга, жадный*, դժուծ *gəđud* *id.*, *дешевый, жалкій* и т. п.

10. до-ар. арм. **kđ* = яфет.: карт. *ğɣ*, тубалк. *ğɣ*

- | | |
|---|--|
| Կիկջ <i>kiŋɣ</i> (<* <i>kid</i>) <i>свинья, кабанъ, дикій кабанъ</i> | 1. карт. Գոց <i>ğog-i</i> <i>свинья</i> . |
| Կիկճ <i>kiŋɣ</i> (<* <i>kit</i>) <i>id.</i> | 2. чан. Գջջ <i>ğed-i</i> <i>дикій кабанъ</i> . |
| | 3. мингр. Գջջ <i>ğed-i</i> <i>свинья</i> . |

Такъ какъ перебой *ɣ* въ *đ* есть специфическая особенность тубалкайнской группы¹⁾, то арм. *kiŋɣ* (<**kid*) мнѣ представляется заимствованиемъ изъ какого-либо ея языка, тѣмъ болѣе что и нарастаніе *n* при *đ* въ такихъ случаяхъ наблюдается часто какъ въ чанскомъ, такъ въ мингрельскомъ²⁾. Можно бы думать, что армянскому не чуждо аналогичное перерождение *ɣ* въ *z*, и въ *խոզ* *qoz* *свинья* имѣемъ тотъ же корень *kɣ* съ картскою огласовкою, но съ нисхожденіемъ *k* на третью ступень (*k* > *ğ* > *q*). Обсужденіе же этой формы требуетъ указанія семитическаго эквивалента, выясненія первичной трехзвучности даннаго корня и сопоставленія съ нею довольно хорошо извѣстныхъ словъ, проникшихъ въ качествѣ заимствования въ нѣкоторыя индоевропейскіе языки. О семъ въ другомъ мѣстѣ.

1) Н. Марръ, *Къ вопросу о родствѣ*, стр. 071 = 3.

2) Н. Марръ, *Къ вопросу о родствѣ*, ц. м.

11. до-ар. арм. *kṛp = яфет.: карт. ḡm, тубалк. ḡm, сван. ḡb

1. ღერყი керп (<*керп) *идолъ, языческий богъ.*

Это слово и почти исключительно съ такимъ значеніемъ особенно излюблено въ грузинскомъ (ჰერძო керп-ი), гдѣ оно обрѣтается на правахъ заимствованія изъ армянскаго.

2. ღერყი керп (<*керп) *форма, образъ.*

Въ армянскомъ излюблены разбираемое слово и производныя отъ него въ этомъ именно значеніи.

Въ наличныхъ чистыхъ представителяхъ яфетической группы слово должно собственно значить не *Богъ*, а *богиня*, судя по женскому окончанію въ карт. и сван. еѣ, въ чан. и мингр. оѣ.

Н. Марръ.

„Вотъ — вагонный пассажиръ“.

Пѣсенка-сатира ташкентскихъ сартовъ.

Весной 1908 года, въ одно изъ моихъ посѣщеній кельи «вѣчнаго» студента Ходжа-Ахрарской медресы въ Ташкентѣ, милѣйшаго Кемаль-еддина, послѣдній вручилъ мнѣ два лоскутка бумаги; на одномъ изъ нихъ — карандашемъ, а на другомъ — стальнымъ перомъ была записана одна и та-же пѣсенка-сатира (черновикъ и бѣловикъ), которую можно озаглавить по ея припѣву: «Вотъ — вагонный пассажиръ!»²⁾ Сложена она, конечно, шаблонно: восьмислоговые стихи разбиты на 7 четверостишій съ выше-приведеннымъ семислововымъ припѣвомъ въ качествѣ неизмѣннаго четвертаго стиха. Четвертый куплетъ, повидимому, сборный. Я издаю эту пѣсенку сначала въ арабской транскрипціи по бѣловику, списанному

1) Въ сванскомъ встрѣчается и форма ღერბეფი ḡerb-eḡ. Обѣ формы (ḡerb-eḡ, ḡermeḡ) еще раньше предполагали заимствованными изъ грузинскаго [картскаго] (Сборникъ матер. для опис. мѣст. и плем. Кавказа, X, стр. 38), и это весьма вѣроятно.

2) См. мой отчетъ о поѣздкѣ въ Ташкентъ, Бухару и Хиву въ № 9 Извѣстій Русскаго комитета для изученія Ср. и Вост. Азій, стр. 2 отд. оттиска.